**Lexique thématique informatique plurilingue français, nuasúɛ et yémba**

Par

Laurence Ngoumamba et

Jean Claude Gnintedem

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **N°** | **Français** | **Nuasúɛ** | **Yémba** |
| 1 | abaque | abákε | abak |
| 2 | ABC (Atanasoff Berry Computer) | EAB (EelÍpuolÍ u AtanasoffBéli**)** |  |
| 3 | abstrait | εtiεnεε |  |
| 4 | additionner | kuyikεn | letswi’ne |
| 5 | adresse | puliŋsí/pulaal | ghííté |
| 6 | affiche | mapalíkɛ́n | aplɛ |
| 7 | afficher | kupalikεn/kulatiknépukit | leplɛ |
| 8 | alignement | nulŋ/l | ŋkaŋa |
| 9 | aligner | kuεlεtulŋ/kuakkl | letshi ŋkaŋa |
| 10 | alpha numérique | nufulnapianεn/nufulánεn |  |
| 11 | angle | knε | lezhō |
| 12 | aperçu | kufialεt (afialεt manáeémipiŋŋ) | efʉ’ne |
| 13 | arobase | alobásε | alobáze |
| 14 | arrêter | kuεtikεn | lepī’ |
| 15 | automatique | yákεyákε/nakutaankukl |  |
| 16 | autotest | kipífiálítεn |  |
| 17 | baffle | kíáŋsítεn | luŋ ŋghi |
| 18 | bande (bandes magnétiques) | nipun (embún yekéc**)** |  |
| 19 | barre de défilement | látε u kuendesi |  |
| 20 | barre d’outils standard | látε u piεlεn | ŋkaŋa ntsi afa’ |
| 21 | barre des tâches | látε u masm | ŋkaŋa mēfa’ |
| 22 | bibliothèque | ambak ú pakálatε/ kiansipakálatε/ninnipakalat | ntaŋ meŋwaʼne |
| 23 | bits | bítε | bit |
| 24 | boîte de dialogue | ŋsúmbiε yi ŋcumbú | atūʼɔ̄ ménu |
| 25 | bouclier (bouclier chinois) | kianεn/ipn | ntaa nchu |
| 26 | bouton  bouton de défilement  bouton d’agrandissement  bouton de rabaissement  bouton de réduction | punytítεn  punytítεn pú kuendesi  punytítεn pú kuombiti punytítεn pú kuseli  punytítεn pú kusεnsn | mbaŋa  mbaŋa lelɔk nzīŋ  mbaŋ lelɔ ntwī’nē  mbaŋa lelɔk esó’né  mbaŋa ncwɛ́té |
| 27 | bureau | ofise | azi |
| 28 | calculer | kuanan/kulta | lekwaŋ |
| 29 | caméscope | kamεskpε | lelɔk ŋkʉ̄ɛ̄ á zézeéŋ |
| 30 | capslock | kápsilkε | lelɔk esɛ̄t éshhʉ̄ |
| 31 | caractère | metile/mfi | letseŋ ashuŋne |
| 32 | cellule (cellule dans Excel) | nsúmbiε/nipun | ŋka |
| 33 | cercle | puŋóŋóló/iŋáta/kip | akɛne |
| 34 | chapitre | kisal/t | leleŋ |
| 35 | classement | makúsikinε/niainn | letaŋa |
| 36 | classer | kukúsa/kuaina | letaŋa |
| 37 | classeur | ekúsík | akʉp |
| 38 | clignoter | kumuεcminε | ŋwaŋ mbí |
| 39 | clavier | putilín | ŋka mebaŋa |
| 40 | cliquer | kupεsεt | lenɔ’ |
| 41 | code (code à barre) | pipíliŋsíkényí pí látε |  |
| 42 | coller | kulátikεn | leyɛt |
| 43 | colonne | lŋ ndεndεnε | ekó |
| 44 | colorer | kuákmfíŋ/kupotosi. kuéle | leneŋ ntū |
| 45 | commande | pusam | lesa’á |
| 46 | communication | tukálkuséndesi | ashuŋne |
| 47 | communiquer | kukála (kuséndesitukal) | leshuŋne |
| 48 | compagnon office | ekúlíkul |  |
| 49 | compartiment | nsúmbiε/kisal | lewup |
| 50 | comptable | eŋénéeny | esaŋa |
| 51 | compter | kuanan | lesāŋ |
| 52 | conférence | kiks/kilumén | lesa’á |
| 53 | connaissance | kumeny | lezhē |
| 54 | connecter | kulétikenyi/kunuoli | leyɛt |
| 55 | connecteur | eletí/kin | yíyɛtí |
| 56 | connexion | meletíe/kilétie/ki | ngyɛtti |
| 57 | couper | kusmb | lezā’ |
| 58 | critérium | kilitelium | klitelúum |
| 59 | curseur | putítíkínín | puʼ te ŋgwɛ́t |
| 60 | définir | Kusεkunε/kukaattkipil | letɛ’te |
| 61 | définition | pisεkúnεn | atɛ’ti |
| 62 | démarrer | kutum | lelɛtte |
| 63 | dénombrement | kiana | asaŋa |
| 64 | dénombrer | kuanan | lesāŋ |
| 65 | devis | pianúnεn /mbpupi | ati’te |
| 66 | disque amovible | kitipek USB |  |
| 67 | disque dur | nipún nikn/ninε | ntaŋ menu |
| 68 | disquette | kinyinyiny/kittk | ŋka menu |
| 69 | diviser | kuapεt | legap |
| 70 | document | kálatε/mbp | acu’ɔ menu |
| 71 | domaine | putíεpúlεε |  |
| 72 | donnée | kiekínyí |  |
| 73 | double.cliquer | kupεsεt kándε | lenɔ’te ŋgʉɔ mbīā |
| 74 | e.mail | kálatε | ghííté ŋ́ke |
| 75 | éditer | kuŋ |  |
| 76 | édition | mkuŋ |  |
| 77 | éditeur (graphique) | ŋóŋ  ŋóŋi pifεkεl/ŋóŋi piéye |  |
| 78 | EDSAC (electronic delay storage automatic computer) | Epuenku/EDSAC |  |
| 79 | électromécanique | mímbkneyiik |  |
| 80 | électronique | puyiikítáŋε |  |
| 81 | enregistrer | kunεk | lelɔ’ɔ |
| 82 | entrée (Entrée du clavier) | nipíkínín |  |
| 83 | escape | kunyími |  |
| 84 | Excel | kiana |  |
| 85 | Explorateur | efiél |  |
| 86 | Explorateur Windows | kinylεn Wúnde |  |
| 87 | explorer | kuny | letsa’ |
| 88 | exposé | mékutínyi/kutak | nchu |
| 89 | face (face standard) | pusiósÍe |  |
| 90 | facturation | pisúmbεn/taupin |  |
| 91 | facturer | kusmbpin |  |
| 92 | favoris | epúékúmesíe /putsun/ |  |
| 93 | fenêtre | fúnde | awúndu |
| 94 | feuille (dans Excel) | kiany/ambap | apáp |
| 95 | fichier | kiányány | ŋkaŋa menu |
| 96 | format | pípε | efʉ’ pépa |
| 97 | formule (formule de calcul) | ifεkíkuanan/iilikuan | efʉ’ |
| 98 | forum | nynyí /kilumén | lemu |
| 99 | gestion | kuendesi | letɛɛne |
| 100 | gestion comptable | pupiín pianεn | letɛɛne ntsi |
| 101 | giga.octet | ktítεukn |  |
| 102 | glissement | kileéndítényí/slsl | asiine |
| 103 | glisser | kuleenditenyi/kulndk | lesiine |
| 104 | grammaire | kikotíkíkukálapeseé | mbé áshuŋne |
| 105 | graphique | ncatε |  |
| 106 | gras | masaŋsε | seŋne |
| 107 | hardware | nsúmbiεbiεkulal/adwlε |  |
| 108 | hauteur | kuya/manya/ndn | lepə |
| 109 | horizontal | pupindímát | leteene |
| 110 | hôte (adresse e.mail) | eŋelípuóli |  |
| 111 | icône | kifεkεl |  |
| 112 | imprimante | kiémínyí piŋŋ |  |
| 113 | informaticien | eŋémiemi | ŋgaŋ leteŋ mefaʼ |
| 114 | informatique | piémiémie | leteŋ mefaʼ |
| 115 | insérer | kusáyikεn | leswikɛ |
| 116 | insertion | masáyíkεn | leswikɛ |
| 117 | intelligence | ifεk | leghi |
| 118 | interlignage | pusayikεnilŋ | leta |
| 119 | internet | malala | gáŋagaŋá |
| 120 | interrupteur | Putúmín | mbikɛ |
| 121 | italique | putεŋíkεn/puyimt |  |
| 122 | kilo.octet | kílokíktítε |  |
| 123 | largeur | masansε | levem |
| 124 | lecteur | puláŋεn | ntɔŋɔ |
| 125 | lettre | kálatε | letseŋ ashuŋne |
| 126 | librairie | kifuatilpakálatε/nitupakalat | lewaŋ meŋwaʼne |
| 127 | ligne | lŋ | ŋkaŋa |
| 128 | linux | línuse |  |
| 129 | magner | kuendesi |  |
| 130 | maintenance | kupínεk | atu’ŋnɛ |
| 131 | majuscule | mfi ukn | míá eshhʉ̄ |
| 132 | mécanique | mímbkε |  |
| 133 | méga.octet | ktítεuεŋεsíkεnεn |  |
| 134 | mémoire | meéne 2 | akwaŋte |
| 135 | menu | ambak | lewaŋ |
| 136 | micral n | miklal |  |
| 137 | microphone | mikloo/puéminyitukal | luŋ nchu |
| 138 | microprocesseur | meéne 1 | epɔŋ |
| 139 | microsoft | mikilosofe |  |
| 140 | projet | iŋetí/mbitakitn | alaʼne |
| 141 | minuscule | mfiuekéc | mɔ eshhʉ̄ |
| 142 | module | yupú |  |
| 143 | moniteur | pulíŋítεn |  |
| 144 | mot | ŋcnúnukal | anu/alaŋa |
| 145 | mot de passe | ifunefune | akem ashuŋne |
| 146 | multiplier | kupíen | kí |
| 147 | naviguer | kupíkáŋala | ḿbáŋné |
| 148 | nombres | kianεn | ńdɛ̄ɛté |
| 149 | numérique | púpianεn |  |
| 150 | numslock | númlkε |  |
| 151 | octet | ktítε | lelɔk ntí ásaŋa |
| 152 | Office | Ofíse |  |
| 153 | onglet | kitεtεk |  |
| 154 | optique | optíkε |  |
| 155 | ordinateur | nuεynúkumeny/eŋelípuόli/ epiεlinε |  |
| 156 | organe | nuláŋ | mefɔ athu |
| 157 | orthographe | kikotimetilepesee/kikotítilépeseé | ajʉʼɛ n̄nɛ̄t |
| 158 | outil | kiεlεn | azō áfa’ |
| 159 | page | ambap | apáp |
| 160 | paragraphe | kip kítuáŋ | lepʉ’ |
| 161 | paramètre | palamítε | atsém ŋ́ke |
| 162 | périphériques | masia | akim |
| 163 | phrase | nuáŋ | mɛntsya |
| 164 | pièce jointe | pulétíkénényí |  |
| 165 | plan (surface plane) | pulasímát |  |
| 166 | pointer | kutínyi | letwi |
| 167 | pointeur | putínyítín | atwii |
| 168 | police | kisiεn | leswáʼ |
| 169 | poste de travail | kmkopuoli |  |
| 170 | processus | pisuŋínεn |  |
| 171 | programme (logiciel)  logiciel d’application     logiciel d’exploitation | imbita  imbítá sí isúée  imbítá sí puóli | lekezɔʼɔ |
| 172 | quantité | tásiε/kutek | nduŋ |
| 173 | quincaillerie | nyonyítuεy | ŋgya ntsi |
| 174 | radio | aladio/nikonyε | leluŋ metuúŋ |
| 175 | rationnel | indεndεnε | ńdeŋ ndeŋ |
| 176 | recensement | kiana | Lesāŋ |
| 177 | registre | meéne |  |
| 178 | remarque | píliŋsikenyi | ayiŋne |
| 179 | remarquer | kupíliŋsikenyi | leyiŋne |
| 180 | saisir | kutile | letī |
| 181 | sauvegarder | kunεk | lelɔ’ɔ/lefēŋ |
| 182 | scanner | fóte u pípε/fóteufóte |  |
| 183 | sélectionner | kukn | letsɔ̄/lekaŋ |
| 184 | session | kisikεlkímukt |  |
| 185 | site | imbl |  |
| 186 | software | sfwεlε/εtiεnεε | mba |
| 187 | son | motŋítεn | ŋghi |
| 188 | souligner | kutándεt | lekia ŋkaŋa |
| 189 | souris | mfk/kiip | atúʼɔ́ ŋkhʉ lēswāʼ |
| 190 | soustraction | kuéli | afoko |
| 191 | stockage | kupk | acu’ɔ |
| 192 | supprimer | kuéli | levɛnne/lepīkne |
| 193 | surface | mεnεmεnεε | ndo |
| 194 | symbole | nuful |  |
| 195 | tableur | eŋelípetépéle |  |
| 196 | tabulation | tábulε |  |
| 197 | tapis | kikkkimfk |  |
| 198 | télévision | telée |  |
| 199 | téraoctet | ktítεuoknkkn | ashuŋɔ ntswī |
| 200 | texte | kípíl kítukal | ŋke |
| 201 | téléphone | tŋínε | atoŋɔ mvéŋ |
| 202 | touche   touche du clavier  touche de fonction | punytítεn  punytítεn pú putilín  punytítεn mámasm | mbaŋa  mbaŋa atií ázō  mbaŋa ŋ̄ke |
| 203 | traitement | kuεyεn metile/piŋŋ |  |
| 204 | tramer | kuák tépéle mfiŋ |  |
| 205 | trombone | eŋfekú | mbɛɛte |
| 206 | unité centrale | tεm | leŋaŋ |
| 207 | usine | kiansikí pemesínekuεyεn |  |
| 208 | valider | kupíkin | ḿvéŋ |
| 209 | vertical | ndεndεnε | esoʼo soʼó |
| 210 | vidéo projecteur | púkutínyikaáyεε |  |
| 211 | virus | íkandakanda/esii | acʉchʉ |
| 212 | voyant | puteékítínyí | mmók |
| 213 | web | isáŋ | mía mba |
| 214 | Windows | Wúnde | Wíndo |